

EL LATÍN DE LAS XII TABLAS

Reservando el propósito de publicar en su día el texto crítico de la ley de las XII Tablas juntamente con la ordenación total no sólo de los fragmentos literalmente conservados, sino también de aquellas leyes o disposiciones de las que únicamente tenemos referencias, por el momento queremos reproducir aquí, según nuestra ordenación de las leyes, el texto íntegro de los fragmentos ciertamente conservados, para que sirvan como base de referencia a nuestro estudio, que es un capítulo de la tesis doctoral que, bajo la dirección del Prof. Dr. D. Antonio Tovar, defendimos en la Universidad de Salamanca.

En este capítulo hemos intentado solucionar morfológicamente los graves problemas que plantea el texto de las XII Tablas, algunos de interés crucial para el latín del siglo v a. C. y para la recta interpretación jurídica de la ley.

No he olvidado nunca las angustiosas palabras que me dirigió el gran romanista, ahora difunto, Henri Lévy-Bruhl cuando le propuse mi proyecto de escribir sobre «El latín de las XII Tablas»: «Es un estudio útil para los latinistas, pero de suma urgencia para los juristas, que nos vemos embarazados muchas veces en la interpretación del derecho romano, por defecto de un estudio fundamental de la lengua de la ley de las XII Tablas».

FRAGMENTOS CONSERVADOS DE LAS XII TABLAS

- I. **1** Si in ius uocat (ito). Ni it antestamino: igitur em capito. **2** Si caluitur pedemue struit manum endo iacito. **3** Si morbus aeuitas-ue uitium escit, qui in ius uocabit iumentum dato; si nolet arceram ne sternito. **4** Adsiduo uindex adsiduos esto; proletario iam ciui quis uolet uindex esto. **5** Nex... forcti sanati... **6** Rem ubi pacunt, orato. **7** Ni pacunt, in comitio aut in foro ante meridiem